RÉGLEMENT DE MAISON: FOYER POUR MINEURS NON ACCOMPAGNÉS

Le Chef du département de l'économie et du sport, vu la loi sur l'aide aux requérants d'asile et à certaines catégories d'étrangers du 7 mars 2006 (LARA) et son règlement d'application (RLARA) et le Guide d'assistance, édicte le présent règlement :

Les termes utilisés dans le présent règlement englobent indifféremment toutes les personnes sans distinction de leur sexe.

HOUSE RULES: HOME FOR UNACCOMPANIED MINORS

The Head of the Department of the Economy and Sport, in view of the Act on Assistance to Asylum Seekers and Certain Categories of Foreign Nationals of 7 March 2006 (LARA) and its Application Regulations (RLARA) and the Guide to Assistance, issues these Rules: The terms used in the male gender in these Regulations apply without distinction to all persons, irrespective of their sex,



1 Le foyer est réservé à l'hébergement des personnes placées par l'établissement. ¹The home is reserved for the accommodation of entitled persons placed by the Institution.

HOME PRESENCE :

6 ¹L'équipe interdisciplinaire assure le contrôle

journalier des présences. Un avis de fuite est émis

Une absence injustifiée de 2 nuits peut entraîner une réattribution de la place laissée vacante.

dès constat d'une absence non annoncée et validée.

Les frais liés à l'inventaire, l'empaquetage et l'évacuation des effets personnels du résident sont à

sa charge financière, ainsi que les frais de nettoyage

Une absence injustifiée de 5 nuitées consécutives

(120 heures) peut entraîner, après évaluation

¹The interdisciplinary team is responsible for

of unauthorised absence will be issued whenever

An unjustified absence of two nights may lead to

of producing an inventory, packing and removing the personal effects of the resident, and the costs of cleaning the accommodation left vacant, shall be payable by the resident. An unjustified absence of five consecutive nights (120 hours) may, following an assessment by the Institution, result in the

an unannounced and unapproved absence is noted.

the reassignment of the place left vacant. The costs

the daily monitoring of presences. A notice

withdrawal of assistance services.

de la place d'hébergement laissée vacante.

de l'établissement, une suppression des

prestations d'assistance.

4 MARCH X

5 MARCH X

6 MARCH X

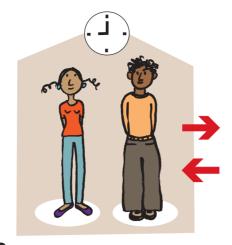
7 MARCH X

8 MARCH



2 ¹Chaque résident ou visite est tenu de se conformer aux instructions du personnel d'encadrement relatives à l'organisation du foyer, ainsi qu'aux indications écrites figurant dans le bâtiment.

¹Every resident or visitor is required to comply with the instructions of the management personnel concerning the organisation of the home, as well as any written instructions posted in the building.



3 ¹La présence du résident est obligatoire à certains moments selon les directives internes du foyer. Le résident s'engage à respecter les heures de sortie fixées par le règlement de police en vigueur dans le lieu de localisation du foyer et par les règles de vie des foyers.

¹The presence of the resident is mandatory at certain times in accordance with the house rules of the home. The resident agrees to observe the timetable established by the police regulations in effect in the place where the home is located and by the homes' own rules.



5 ¹Dans le cadre des tâches qui leur sont

¹Employees of the Institution or other carrying out their duties.



10 ¹Chaque résident est tenu de respecter sement ainsi que les infrastructures

¹Every resident is required to respect



¹Chaque résident participe aux nettoyages collectifs, selon les directives de l'équipe interdisciplinaire.

¹Every resident shall participate in joint cleaning activities, as directed by the interdisciplinary team.



4 ¹Sous réserve de l'alinéa 2, les visites sont interdites entre 21h30 et 07h00. Chaque résident est responsable de faire

c. le visiteur peut être tenu de présenter et de déposer une pièce d'identité ou une décision d'octroi d'aide d'urgence en cours de validité, délivrée par le Service de la population du canton de Vaud (ci-après SPOP),

le surveillant présent sur le site. La fouille est effectuée par le personnel formé (surveillant de l'établissement

et a pour but de prévenir les incivilités dans les foyers

d. Le visiteur n'a pas accès au foyer et/ou ne peut rester

²Les partenaires du réseau professionnel sont autorisés

sur validation de l'équipe ou du responsable de foyer

¹With the exception of the cases listed in paragraph 2,

visits are forbidden between 9:30 p.m. and 07:00 a.m.

Every resident is responsible for making sure that

carried out by the security guard present on site.

The search shall be carried out by trained personnel (the Institution's security guard or personnel employed

This is an exceptional measure and aims to prevent antisocial behaviour within homes (Art. 16).

²Partners in the professional network are authorised

not remain on site if the resident is not present.

to be present in the home at any time, subject to

approval by the home manager or team.

by the external company appointed to provide security).

d. Visitors shall not have access to the home and/or may

their visits comply with these visiting hours: a. the number of simultaneous visits may be limited, b. visits may only take place in the common areas of the home, c. visitors may be required to show and hand over an identity document or valid decision granting emergency aid, issued by the Vaud Canton Population Service (hereinafter SPOP) and to agree to a pat-down search

ou personnel de la société de surveillance externe

sur le site en l'absence du résident.

à être présents sur le foyer en tout temps.

communes des foyers,

(Art. 16).

respecter cet horaire et les règles du fover à ses visites : a. le nombre de visites simultanées peut être limité, b. l'accès d'une visite n'est autorisé que dans les parties

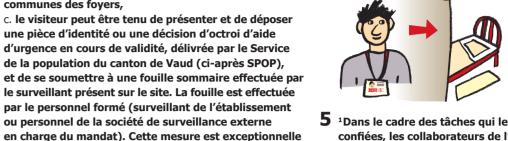
14 ¹Tout apport de mobilier personnel et d'appareils électriques est soumis à autorisation de l'équipe interdisciplinaire et du responsable de foyer.

¹Any addition of personal furniture and electrical appliances is subject to the authorisation of the interdisciplinary



15 ¹Chacun est tenu de signaler tout problème important aux collaborateurs de l'établissement ou mandatés par lui. En cas de problème grave, il faut se référer aux numéros d'urgence affichés au panneau officiel. Tout problème relatif à l'organisation et au fonctionnement du foyer peut être signalé au responsable du foyer.

Everyone is required to report any important problems to the employees of the Institution or other authorised personnel. In case of serious problems. the emergency numbers posted on the official noticeboard should be called. Any problems concerning the organisation and running of the home may be reported to the home manager.



confiées, les collaborateurs de l'établissement ou mandatés par lui ont accès aux chambres.

authorised personnel shall have access to the bedrooms for the purpose of



le matériel mis à disposition par l'établisintérieures et extérieures.

the items provided by the Institution as well as its internal and external infrastructure.



22H-7H

7 ¹Chacun respecte le calme et la tranquillité d'autrui de jour comme de nuit, en particulier entre 22h00 et 07h00.

¹Everyone must respect the peace and quiet of others during the day and at night, especially between 10:00 p.m. and 07:00 a.m.



8 ¹Chaque résident est responsable du maintien de la propreté de sa place en chambre, du matériel mis à disposition, ainsi que des lieux communs.

¹Every resident is responsible for the maintenance and cleanliness of their own place in the bedroom, the items provided and common areas.



11 ¹En fonction de l'évaluation de l'équipe concernant le degré d'autonomie du jeune quant à la gestion de son courrier, le résident peut être responsable de retirer son courrier.

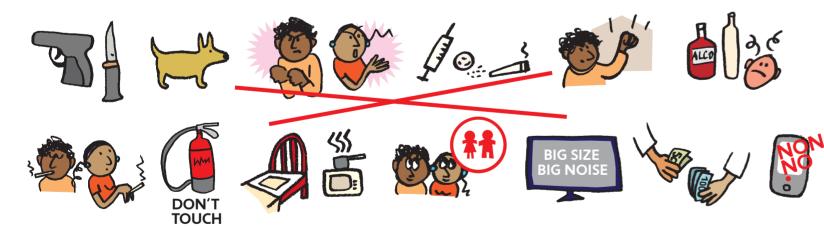
> ¹The resident may be responsible for collecting their own mail, depending on the team's assessment of the young person's degree of autonomy in managing their correspondence.

12 ¹Chaque résident est seul responsable de ses effets personnels.

¹Every resident has sole responsibility for their own personal belongings.



13 ¹Toutes les affaires dont le propriétaire ne peut être identifié avec certitude sont évacuées avec les déchets. ¹Any items whose owner cannot be identified with certainty will be taken out with the rubbish.



16 ¹Sont interdits:

a. la détention d'armes, d'appareils défectueux et d'objets dangereux,

b. la détention d'animaux, tout comportement agressif, menaçant ou violent,

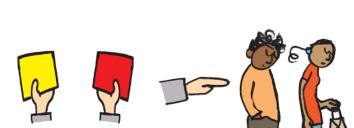
c. tout comportement irrespectueux ou manquement aux règles de bienséance et de savoir-vivre

- d. l'usage, la vente et la détention de drogues, e. la dégradation des locaux et du matériel,
- f. la consommation d'alcool et l'état d'ivresse, g. le fait de fumer à l'intérieur du bâtiment,
- h. le fait de désactiver le matériel de protection i. incendie (détecteurs de fumée, extincteurs, etc.),
- j. le matériel de cuisson et la préparation
- de repas dans les chambres, k. la mixité des résidents dans les zones réservées,
- I. l'utilisation d'appareils sonores ou bruyants
- à un volume inadapté à la vie en collectivité, m. l'exercice de toute autre activité commerciale,
- n. le fait de filmer, photographier ou enregistrer quelqu'un à son insu.

- ¹The following are forbidden: a. possession of weapons, defective appliances and dangerous objects, b. keeping animals in the home,
- c. any kind of aggressive, threatening or violent
- d. any kind of disrespectful behaviour or breach of the rules of etiquette and good manners,
- e. use, sale and possession of drugs,
- f. deterioration of the premises and equipment,
- g. consumption of alcohol and drunkenness, h. smoking inside the building,
- i. disabling fire protection equipment (smoke detectors, fire extinguishers, etc.),
- j. use of cooking equipment and preparation of meals in the bedrooms,
- k. mixing of residents of different gender in restricted areas,
- I. use of audio or noisy equipment at unsuitable volume for community living,
- m. the practice of any other commercial activity,
- n. filming, photographing or recording someone without their knowledge.



team and the home manager.



17 ¹Si le résident enfreint le présent règlement ou les injonctions qui lui sont faites par le personnel de l'établissement ou mandaté par lui, l'établissement lui inflige une sanction proportionnée à sa faute, à la nature et à la gravité de l'infraction en tenant compte de son âge. Sauf cas graves nécessitant des mesures immédiates, l'établissement avertit au préalable le résident en lui précisant ce qui lui est reproché, le comportement attendu de sa part, ainsi que les sanctions auxquelles il s'expose s'il ne se conforme pas aux injonctions qui lui sont faites.

18 ¹Le présent règlement entre en vigueur le 1er janvier 2022. Il annule et remplace le règlement précédemment en vigueur. ¹These Rules shall enter into force on 1 January 2022. They cancel and replace the Rules previously in force.

¹If the resident violates these Rules or the orders given to them by the staff of the Institution or other authorised personnel, the Institution will impose a penalty proportionate to the fault and the nature and severity of the violation, taking their age into account. Except in serious cases requiring immediate action, the Institution will first warn the resident, informing them of the complaint against them, and the penalties that may be imposed if they do not comply with the orders given to them.

